

Q #	QUESTIONS : ENGLISH	QUESTIONS : TRANSLATION
INTRO_PQ1	<p>Thank you for coming today for your study visit. Shortly, you will be asked to answer some questions using this computer. We think you will find it to be fairly simple once you have learned more about it. There are 5 questions for practice. If at any time you do not understand a question, or how to answer a question, please ask for help. Please also ask for help if you think the computer is not working properly or if you have any other problems.</p>	<p>Tatenda nokuuya kwamaita nhasi pakushanya kwenyu kutsvakurudzo. Munguva pfupi inotevera muchakumbirwa kupindura mimwe mibvunzo muchishandisa <i>computer</i> ino. Tinofunga muchaona zviri nyore zvirinani apo muchange madzidza zvakananda nezvazvo. Pane mibvunzo mishanu yokudzidzira. Kana panguva ipi zvayo mukange musina kunzwisisa mubvunzo, kana mapindurirwe emubvunzo, ndapota kumbirai rubatsiro. Ndapota zvakare kumbirai rubatsiro kana mafunga kuti <i>computer</i> haisi kushanda zvakana kana kuti muine mamwewo matambudziko.</p>
PQ1	<p>Are you a woman?</p> <p>Yes No</p>	<p>Muri mudzimai here?</p> <p>Hongu Kwete</p>
PQ2	<p>How many children have you given birth to who were alive at birth?</p> <p>[ ] [ ] # of children</p>	<p>Makasununguka vana vangani vari vapenyu pakuzvarwa?</p> <p>[ ] [ ]# yevana</p>
PQ3	<p>What is your age?</p> <p>18-24 25-34 35 or older Don't know</p>	<p>Mune makore mangani?</p> <p>Pakati pemakore gumi nemasere nemakore makumi maviri nemana (18 kusvika 24).</p> <p>Pakati pemakore makumi maviri nemashanu nemakore makumi matatu nemana ( 25 kusvika 34).</p> <p>Makore makumi matatu nemashanu kana kupfuura ( 35 zvichienda mberi )</p> <p>Handizivi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

PQ4	<p>When was the last time you went to the market?</p> <p>Not in the past 3 months</p> <p>8 or more days ago</p> <p>4-7 days ago</p> <p>1-3 days ago</p> <p>Today</p>	<p>Ndiriini wamakapedzisira kuenda kumusika?</p> <p>Kwete mumwedzi mitatu yapfuura</p> <p>Mazuva masere apfuura kana kudarika. (8 kana kudarika)</p> <p>Mazuva ari pakati pemana nemanomwe apfuura ( 4 kusvika 7)</p> <p>Zuva rimwe kusvika matatu apfuura (1 kusvika 3)</p> <p>Nhasi</p>
PQ5	<p>How difficult is it for you to get to the market?</p> <p>Very difficult</p> <p>Somewhat difficult</p> <p>Not difficult at all</p> <p>Have never gone to the market</p>	<p>Zvakaoma zvakadii kwamuri kuti musvike kumusika?</p> <p>Zvakaoma zvakanyanya</p> <p>Zvakaoma zvishoma</p> <p>Hazvina kuoma zvachose</p> <p>Hamuna kumbobvira maenda kumusika</p>
PQ6	<p>How did you get to the clinic today?</p> <p>Van or shared taxi</p> <p>Bus</p> <p>Walked</p> <p>Car</p> <p>Bicycle or Motorbike</p> <p>Used more than 1 mode of transportation</p>	<p>Masvika sei kukiriniki nhasi?</p> <p>Muchovha kana <i>taxi</i> yekubhadhara nevamwe</p> <p>Bhazi</p> <p>Kufamba</p> <p>Motokari</p> <p>Bhasikoro kana mudhudhudhu</p> <p>Kushandisa nzira yokufambisa inodarika imwe chete</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

INTRO_BAS E1	<p>In this interview, I will ask questions about you and your sexual behaviors. Some of the questions may seem very personal, but please remember that all of your answers will be kept confidential. We are using the computer for these questions to give you the most privacy possible. No one else can hear the questions and no one can see your answers. None of your answers will affect your ability to participate in the study. There are no right or wrong answers, and every answer is important, so please be as honest and as accurate as you can.</p>	<p>Muhurukuro ino, ndichakubvunzai mibvunzo pamusoro penyu nemasanganiro enyu epabonde. Imwe yemibvunzo ingangoita seiri pamusoro pezvakananzika zviri maererano nemi zvakananzika, asi ndapota rangarirai kuti mhinduro dzenyu dzose dzichachengetedzwa zvakananzika. Tiri kushandisa <i>computer</i> pamibvunzo iyi kuti tichengetedze zvakananzika zvenyu nepatinogona napo. Hapana umwe anganzwa mibvunzo iyi uye hapana umwe anoona mhinduro dzenyu. Hapana kana imwe yemhinduro dzenyu ingakanganisa kuva kwenyu mutsvakurudzo. Hapana mhinduro dzatingati magona kana matadza, uye mhinduro imwe neimwe yakakosha, naizvozvo tinokumbira kuti munge muchitaura chokwadi chenyu chose uye nemazvo nepamunogona napo.</p>
INTRO_2	The next questions are about your recent sexual partners.	Mibvunzo inotevera iri maererano nevamakasangana navo pabonde munguva pfupi pfupi yakapfuura.
QPRIMPART	<p>Do you currently have a primary sex partner? By primary sex partner we mean a man you have sex with on a regular basis, who is your husband, or who you consider to be your main partner.</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pari zvino mune umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde here? Kana ndichiti umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde, ndinoreva murume wamunosangana naye pabonde nguva zhinji, anogona kunge ari murume wenyu kana mumwe wamunotora saiye chaiye wenyu wepabonde.</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>
INTRO_BEH	The next few questions are about your behavior and your partner's behavior.	Mibvunzo mishoma inotevera iri maererano nemaramiro enyu uye mararamiro eumwe wenyu.

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

<p>QPRTOTH</p>	<p>In the <b>past 3 months</b>, has your primary sex partner had sex with another partner besides you?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Don't Know</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, mumwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde akambosangana pabonde nemumwe asiri imi here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p> <p>Handizive</p>
<p>QPRTSEX</p>	<p>In the <b>past 3 months</b>, have you had vaginal sex with your primary sex partner? By vaginal sex we mean when a man puts his penis inside of your vagina.</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, makambosangana pabonde nemunzira yababa nemumwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde here? Kana tichiti kusangana pabonde nemunzira yababa, tinoreva kuti murume achiisa nhengo yake mukati menzira yenyu yababa</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>
<p>QPRT3MOS</p>	<p>In the <b>past 3 months</b>, with how many other male partners have you had vaginal sex? By other male partners, we mean any man who is not your primary sex partner.</p> <p>[ ] [ ] Partners</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, vangani vamwewo varume shamwari dzepabonde vamaasangana navo pabonde nemunzira yababa? Kana tichiti vamwewo varume shamwari dzepabonde, tinoreva chero mumwewo murume asiri shamwari yenyu chaiyo yepabonde.</p> <p>[ ] [ ] Shamwari dzepabonde</p>
<p>QANAL</p>	<p>In the <b>past 3 months</b>, how many times have you had anal sex? By anal sex we mean when a man puts his penis inside your anus.</p> <p>[ ] [ ] Times</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, makasangana pabonde nekumashure kakawanda zvakadii? Kana tichiti kusangana pabonde nekumashure tinoreva kana murume achiisa nhengo yake kumashure kwenyu kwamunoita nako tsvina</p> <p>Ka [ ] [ ]</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QANALCON	<p>During the <b>last act</b> of anal sex that you had, was a male condom used?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p><b>Pamakapedzisira</b> kusangana pabonde nekumashure kunobuda nako tsvina, makashandisa kondomu rechirume here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>
INTRO_IVP	<p>The next questions are about things you may have put into your vagina, at times other than during your menses, <b>in the past 3 months</b>. By putting things into your vagina, we mean inserting things <u>inside</u> your vagina, not using them outside your vagina.</p>	<p>Mibvunzo inotevera iri pamusoro pezvinhu zvamunogona kunge makapfekera munzira yenyu yababa, panedzimwe nguva kunze kwenguva yekutevera kwenyu, <b>mumwedzi mitatu</b> yapfuura. Kana tichiti kuisa zvinhu munzira yenyu yababa, tinoreva kupfekera zvinhu <u>mukati</u> menzira yenyu yababa, musingazvishandise kunze kwenzira yenyu yababa.</p>
QIVP1	<p>In the <b>past three months</b>, when was the last time you put soap (with or without water) into your vagina?</p> <p>Not in the past 3 months</p> <p>8 or more days ago</p> <p>4-7 days ago</p> <p>1-3 days ago</p> <p>Today</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b>, ndiriini wamakapedzisira kuisa sipo (ine kana isina mvura) mukati menzira yenyu yababa?</p> <p>Handina mumwedzi mitatu yapfuura</p> <p>Mazuva masere apfuura kana kudarika ( 8 kana kudarika)</p> <p>Mazuva ari pakati pemana kusvika manonwe apfuura (4 kusvika 7)</p> <p>Pakati pezuva rimwe kusvika matatu apfuura. (1 kusvika 3)</p> <p>Nhasi</p>
QIVP2	<p>In the <b>past three months</b>, when was the last time you put water only into your vagina?</p> <p>Not in the past 3 months</p> <p>8 or more days ago</p> <p>4-7 days ago</p> <p>1-3 days ago</p> <p>Today</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b>, ndiriini wamakapedzisira kuisa mvura chete mukati menzira yenyu yababa?</p> <p>Handina mumwedzi mitatu yapfuura.</p> <p>Mazuva masere apfuura kana kudarika (8 kana kudarika), Mazuva ari pakati pemana nemanomwe apfuura (4 kusvika 7),</p> <p>Pakati pezuva rimwe kusvika matatu apfuura(1 kusvika 3)</p> <p>Nhasi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVP3	<p>In the <b>past three months</b>, when was the last time you put paper, cloth, tissue, rags or cotton wool into your vagina?</p> <p>Not in the past 3 months 8 or more days ago 4-7 days ago 1-3 days ago Today</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b>, ndiriini wamakapedzisira kuisa pepa, kachira, matissue, machira akasakara kana donje mukati menzira yenyu yababa? Handina mumwedzi mitatu yapfuura Mazura masere apfuura kana kudarika ( 8 kana kudarika) Mazuva ari pakati pemana kusvika manonwe apfuura (4 kusvika 7) Pakati pezuva rimwe kusvika matatu apfuura. (1 kusvika 3) Nhasi</p>
QIVP4	<p>In the <b>past three months</b>, when was the last time you put anything into your vagina to make the vagina dry or tight?</p> <p>Not in the past 3 months 8 or more days ago 4-7 days ago 1-3 days ago Today</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b>, ndiriini wamakapedzisira kuisa chero chinhu mukati menzira yenyu yababa kuitira kuomesa kana kudzora nzira yenyu yababa? Handina mumwedzi mitatu yapfuura Mazura masere apfuura kana kudarika ( 8 kana kudarika) Mazuva aripakati pemana kusvika manonwe apfuura (4 kusvika 7) Pakati pezuva rimwe kusvika matatu apfuura. (1 kusvika 3) Nhasi</p>
INTRO_EXCH	The next question is about the <b>past year</b> .	Mubvunzo unotevera uri pamusoro <b>pegore rapfuura</b> .
QEXCH	<p>In the <b>past year</b>, did you receive money, material goods, gifts, drugs, or shelter in exchange for vaginal or anal sex?</p> <p>Yes No</p>	<p><b>Mugore rapfuura</b>, makapiwa mari, zvinhu zvisiri mari, zvipo, mishonga inodhaka isingabvumirwe pamutemo, kana pekugara semubhadharo wekusangana pabonde nemunzira yababa kana kusangana pabonde nekumashure kunobuda nako tsvina here? Hongu Kwete</p>
END_SURVEY	This is the end of the interview. Thank you for taking the time to answer these questions.	Apa ndipo paperera hurukuro. Tatenda nekutora nguva kupindura mibvunzo iyi.

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

INTRO_FU1	<p>In this interview, I will ask questions about you, your sexual behaviors and the vaginal ring. Some of the questions may seem very personal, but please remember that all of your answers will be kept confidential. We are using the computer for these questions to give you the most privacy possible. No one else can hear the questions and no one can see your answers. None of your answers will affect your ability to participate in the study. There are no right or wrong answers, and every answer is important, so please be as honest and as accurate as you can.</p>	<p>Muhurukuro ino, ndichakubvunzai mibvunzo pamusoro penyu masanganiro enyu epabonde uye ring yemunzira yababa. Imwe yemibvunzo ingangoita seiri pamusoro pezvakananzika zviri maererano nemi zvakananyanya, asi ndapota rangarirai kuti mhinduro dzenyu dzose dzichachengetedzwa zvakananzika. Tiri kushandisa <i>computer</i> pamibvunzo kuti tichengetedze zvakananzika zvenyu nepatinogona napo. Hapana umwe anganzwa mibvunzo iyi uye hapana umwe anoona mhinduro dzenyu. Hapana kana imwe yemhinduro dzenyu ingakanganisa kuva kwenyu mutsvakurudzo. Hapana mhinduro dzatingati magona kana matadza, uye mhinduro imwe neimwe yakakosha, naizvozvo tinokumbira kuti munge muchitaura chokwadi chenyu chose uye nemazvo nepamunogona napo.</p>
INTRO_IVR	<p>I am now going to ask you some questions about your experience using the vaginal ring. I know that the vaginal ring may come out on its own or may be difficult to use all the time. There are no right or wrong answers to these questions, and none of your answers will prevent you from participating in the study.</p>	<p>Ikozvino ndava kukubvunzai mibvunzo maererano nezvamasanganana nazvo muchishandisa <i>ring</i> yemunzira yababa. Ndinoziva kuti <i>ring</i> yemunzira yababa inogona kubuda yoga kana kuti inogona kunetsa kushandisa nguva dzose. Hapana mhinduro dzatingati magona kana matadza pamibvunzo iyi, uye hapana kana imwe yemhinduro dzenyu inokutadzisai kuva mutsvakurudzo.</p>
QIVR3MOS	<p>In the <b>past 3 months</b>, did you ever use the vaginal ring?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, makambobvira mashandisa <i>ring</i> yemunzira yababa here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_SEX1	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring ever out of your vagina during vaginal sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not have sex in past 3 months</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, ring yemunzira yababa yakambobvira yabuda munzira yenyu yababa pakusangana pabonde nemunzira yababa here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p> <p>Handina kusangana pabonde mumwedzi mitatu yapfuura</p>
QIVR_MENS	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you had or were expecting menses?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not have menses in past 3 months</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, ring yemunzira yababa yakaburitswa nokuti makanga muchitevera kana kuti maitarisira kutevera here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p> <p>Handina kutevera mumwedzi mitatu yapfuura</p>
INTRO_TAKENOUT	<p>Now, please think of all the times the vaginal ring <b>was taken out</b>, either by yourself or someone else, <b>in the past 3 months</b>. Why was it taken out? You can answer 'yes' to more than one of the following questions.</p>	<p>Ikozvino, ndapota fungai pamusoro penguva dzose apo <i>ring</i> yemunzira yababa <b>yakaburitswa</b>, nemi kana umwewo munhu, <b>mumwedzi mitatu yapfuura</b>. Nemhaka yei yakaburitswa? Munokwanisa kupindura kuti 'hongu' kanodarika kamwe chete kumibvunzo inotevera.</p>
QOUT_PRT	<p>In the <b>past 3 months</b>, was the vaginal ring taken out because you didn't want your sexual partner to know about it?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, <i>ring</i> yemunzira yababa yakaburitswa nekuda kwekuti makanga musingadi kuti umwe wenyu wamunosangana naye pabonde azive nezvayo here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.



QOUT_CLEAN	In the <b>past 3 months</b> , was the vaginal ring taken out because you wanted to clean it?  Yes  No	Mumwedzi mitatu yapfuura, <i>ring</i> yemunzira yababa yakaburitswa nekuda kwekuti maida kuigeza here? Hongu  Kwete
QOUT_SHOW	In the <b>past 3 months</b> , was the vaginal ring taken out because you wanted to show it to someone?  Yes  No	Mumwedzi mitatu yapfuura, <i>ring</i> yemunzira yababa yakaburitswa nekuda kwekuti maida kuiratidza umwe munhu here? Hongu  Kwete
QOUT_WOR	In the <b>past 3 months</b> , was the vaginal ring taken out because you had some worries about it?  Yes  No	Mumwedzi mitatu yapfuura, <i>ring</i> yemunzira yababa yakaburitswa nekuda kwekuti maive nezvamaityira pamusoro payo here?  Hongu  Kwete
QOUT_PLEAS	In the <b>past 3 months</b> , was the vaginal ring taken out because you felt it was interfering with <b>your</b> sexual pleasure?  Yes  No	Mumwedzi mitatu yapfuura, <i>ring</i> yemunzira yababa yakaburitswa nekuda kwekuti mainzwa kuti yaikanganisa kufadzwa <b>kwenyu</b> pakusangana pabonde here? Hongu  Kwete

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

<p>QOUT_ PRTPLEAS</p>	<p>In the <b>past 3 months</b>, was the vaginal ring taken out because it was interfering with your <b>partner's</b> sexual pleasure?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Mumwedzi mitatu yapfuura, <i>ring</i> yemunzira yababa yakaburitswa nekuda kwekuti yaikanganisa kufadzwa <b>kwemumwe</b> wenyu pakusangana pabonde here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>
<p>QOUT_IN</p>	<p>After it was taken out, did you have sex before the vaginal ring was put back in?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Mushure mekunge yaburitswa, makasangana pabonde ring yemunzira yababa isati yadzorerwa mukati here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>
<p>INTRO_INS</p>	<p>Now, I want to ask you about the <b>last time you inserted the vaginal ring in the past 3 months.</b></p>	<p>Ikozvino ndava kuda kukubvunzai pamusoro <b>penguva yamakapedzisira kupfekera ring yemunzira yababa mumwedzi mitatu yapfuura.</b></p>
<p>QIVR_INS</p>	<p>How difficult was it to insert the vaginal ring the last time you inserted it?</p> <p>Very difficult</p> <p>Somewhat difficult</p> <p>Not difficult at all</p> <p>Never inserted the vaginal ring in the past 3 months</p>	<p>Zvakange zvakaoma zvakadii kupfekera <i>ring</i> yemunzira yababa pamakapedzisira kuipfekera?</p> <p>Zvanga zvakaomesesa</p> <p>Zvanga zvakaomawo</p> <p>Zvanga zvisina kuoma zvachose</p> <p>Handina kumbopfekera ring yemunzira yababa mumwedzi mitatu yapfuura</p>
<p>INTRO_OUT</p>	<p>Now, I want to ask you about the <b>last time you took out the vaginal ring in the past 3 months.</b></p>	<p>Ikozvino, ndinoda kukubvunzai pamusoro <b>penguva yamakapedzisira kuburitsa ring yemunzira yababa mumwedzi mitatu yapfuura.</b></p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_OUT	<p>How difficult was it to take the vaginal ring out the last time you took it out?</p> <p>Very difficult</p> <p>Somewhat difficult</p> <p>Not difficult at all</p> <p>Never took the vaginal ring out in the past 3 months</p>	<p>Zvakange zvakaoma zvakadii kuburitsa <i>ring</i> yemunzira yababa pamakapedzisira kuiburitsa?</p> <p>Zvakanga zvakaomesesa</p> <p>Zvakanga zvakaomawo</p> <p>Zvakanga zvisina kuoma zvachose</p> <p>Handina kumbobvira ndaburitsa ring yemunzira yababa mumwedzi mitatu yapfuura.</p>
QIVR_RATE	<p>Please rate your ability, over the <b>past 4 weeks</b>, to keep the vaginal ring inserted as instructed.</p> <p>Very poor</p> <p>Poor</p> <p>Fair</p> <p>Good</p> <p>Very good</p> <p>Excellent</p>	<p>Ndapota zviyerei kugona kwenyu kuramba makapfeka <i>ring</i> yemunzira yababa sezvamakarairidzwa <b>mumasvondo mana apfuura.</b></p> <p>Kutadza zvakanyanyisa</p> <p>Kutadza</p> <p>Pakati nepakati</p> <p>Kugona</p> <p>Kugona zvakanyanya</p> <p>Kugona zvakanyanyisa</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_AWARE	<p>In the <b>past 3 months</b>, were you aware of the vaginal ring during your normal daily activities?</p> <p>Most of the time</p> <p>Sometimes</p> <p>Never</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b> mainzwa kuti mune ring yemunzira yababa panguva yamaiita mabasa enyu emazuva ose here?</p> <p>Nguva zhinji</p> <p>Dzimwe nguva</p> <p>Hamuna zvachose</p>
QIVR_FEEL	<p>In the <b>past 3 months</b>, how did it feel to have the vaginal ring inside you every day?</p> <p>Usually comfortable</p> <p>sometimes uncomfortable</p> <p>Usually uncomfortable</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b>, mainzwa sei kugara muine ring mamuri mazuva ose?</p> <p>Kugadzikana nguva zhinji</p> <p>kusagadzikana dzimwe nguva</p> <p>Kusagadzikana nguva zhinji.</p>
QIVR_SEX2	<p>In the <b>past 3 months</b>, how often did you feel the vaginal ring inside you when you had sex?</p> <p>Most of the time</p> <p>Sometimes</p> <p>Never</p> <p>Did not have sex in past 3 months</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b> kangani kamainzwa ring yemunzira yababa mukati menyu pamaisangana pabonde?</p> <p>Nguva zhinji</p> <p>Dzimwe nguva</p> <p>Hamuna zvachose</p> <p>Hamuna kusangana pabonde mumwedzi mitatu yapfuura</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

<p>QIVR_ PRTSEX</p>	<p>In the <b>past 3 months</b>, did any of your partners feel the vaginal ring inside of you when you had sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Don't know</p>	<p><b>Mumwedzi mitatu yapfuura</b>, pane mumwe wevamunosangana navo pabonde akambonzwa ring yemunzira yababa mukati menyu pamaisangana pabonde here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p> <p>Handizivi</p>
<p>QWEAR_MENS</p>	<p>Did you mind wearing the vaginal ring during menses?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not wear the vaginal ring during menses</p> <p>Did not have menses during the study</p>	<p>Zvaikunetsai here kugara makapfeka <i>ring</i> yemunzira yababa panguva yekutevera ?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p> <p>Handina kupfeka ring yemunzira yababa panguva yekutevera</p> <p>Handina kutevera panguva yetsvakurudzo</p>
<p>QWEAR_SEX</p>	<p>Did you mind wearing the vaginal ring during sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not wear the vaginal ring during sex</p> <p>Did not have sex during the study</p>	<p>Zvaikunetsai here kunge makapfeka <i>ring</i> yemunzira yababa panguva yekusangana pabonde ?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p> <p>Handina kupfeka ring panguva yekusangana</p> <p>Handina kusangana pabonde panguva yetsvakurudzo</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_PLEA	<p>How does the vaginal ring affect your sexual pleasure?</p> <p>Increases your sexual pleasure</p> <p>Does not change your sexual pleasure</p> <p>Decreases your sexual pleasure</p>	<p><i>Ring</i> yemunzira yababa inoderedza sei kana kuwedzera kufadzwa kwenyu pakusangana pabonde ? Inowedzera kufadzwa kwenyu pakusangana pabonde Haishanduri kufadzwa kwenyu pabonde Inoderedza kufadzwa kwenyu pabonde</p>
INTRO_PRT	<p>The next several questions will ask about your primary sex partner's reaction to you wearing the vaginal ring. Please respond even if your primary sex partner doesn't know you are taking part in this study.</p>	<p>Mibvunzo mizhinji inotevera ichakubvunzai pamusoro pekuti umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde aizvitora sei pakupfeka kwenyu <i>ring</i> yemunzira yababa. Ndapota pindurai kunyangwe umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde asingazivi kuti muri mutsvakurudzo ino.</p>
QPRT_SEX	<p>Is it important for you that your primary partner does not feel the vaginal ring during sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Zvakakosha here kwamuri kuti umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde haanzwi <i>ring</i> yemunzira yababa pakusangana pabonde?</p> <p>Hongu Kwete</p>
QPRT_ACC	<p>Was the vaginal ring acceptable to your primary partner?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Don't know</p>	<p><i>Ring</i> yemunzira yababa yaigashirika here kune umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde?</p> <p>Hongu Kwete Handizivi</p>
QPRT_STOP	<p>Has your primary sex partner ever asked you to stop wearing the vaginal ring?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Umwe wenyu chaiye wamunosangana naye pabonde akambobvira akukumbirai here kuti mumire kupfeka <i>ring</i> yemunzira yababa?</p> <p>Hongu Kwete</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_SHARE	<p><b>Since you started the study</b>, did you ever give the vaginal ring to another woman for her to use it?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p><b>Kubva zvamakatanga kuva mutsvakurudzo</b>, makambobvira mapa ring yemunzira yababa kune umwe mudzimai kuti ashandise here?</p> <p>Hongu</p> <p>Kwete</p>
QIVR_CHECK	<p><b>Since you started the study</b>, how often did you check to see if the vaginal ring was still inside you?</p> <p>Never</p> <p>Once or twice</p> <p>Once a week or less</p> <p>More than once a week</p> <p>Every day or almost every day</p>	<p><b>Kubva zvamakatanga kuva mutsvakurudzo</b>, maitarisa kakawanda zvakadii kuona kuti ring yemunzira yababa yaive ichiri mamuri?</p> <p>Handina kana.</p> <p>Kamwe kana kaviri</p> <p>Kamwe chete pasvondo kana kashoma.</p> <p>Kanodarika kamwe chete pasvondo.,</p> <p>Zuva roga roga kana kangangoita zuva roga roga.</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.